

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXVII – NN.151/152

MARZO-APRILE / MAGGIO-GIUGNO 2023

FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412



Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.



OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXVII - NN. 151/152
MARZO-APRILE / MAGGIO-GIUGNO 2023

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-
cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czakó (H), Imre Madarász (H),
Gyula Paczolay (H), Umberto Pasqui (I),
Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnády (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:

Danibol/Daniele Boldrini (I), Gianmarco Dosselli,
Imre Madarász (H), Umberto Pasqui (I), László Tusnády (H)
ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria

Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:
redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:

Sito principale: <http://www.osservatorioletterario.net>

Galleria Letteraria Ungherese:

<http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm>
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

Home Page ungherese:

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

Portale supplementare ungherese:

<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>

ARCHIVIO TELEMATICO

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm>

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca
Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)

Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:
<http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180>

Consegna alla stampa: febbraio 2023

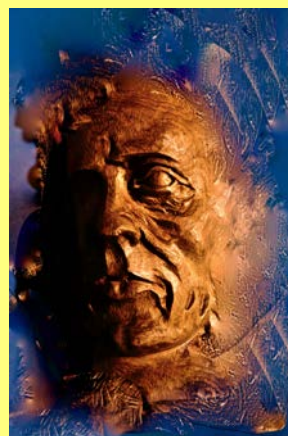
Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno
ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne
fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non
pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a
questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello,
sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE
«MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa
promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della
Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: *Portré (Ritratto). Scultura di legno di
bosso (Buxus) Scultura e foto © di Balázs Berzsényi (1960).*



Copertina posteriore (interno): *Progetto © di Melinda B.
Tamás-Tarr.*

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in
caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),

€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:

€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.

Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€15,93+ €11
spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg,
1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5
kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30
pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)
Vs. <https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html>

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in
caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi
dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve
allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento
tramite fax o email. Intestare a **MELINDA TAMÁS-TARR** sul
C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le
coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000
000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPIITRRXXX Info
dettagliate: <http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>



La redazione delle bozze della rivista è terminata il 13
febbraio 2023 ed è chiusa definitivamente nel mese della
consegna alla stampa definitiva.

EDITORIALE — Lectori salutem! — di Melinda B. Tamás-Tarr...5 **LIRICA & PROSA**— **Poesie, poesie libere, poesie in prosa** di: Sandrino Aquilani (Miracolo)...8 Maria Gioia Benacquista (La primavera)...8 Ornella Fiorini (Motto: Mantua me genuit [poesia presentata al Grande Progetto dello scultore Balázs Berzsenyi])...8 Gian Luca Guillaume (Altrove, Esilio [poesie presentate al Grande Progetto dello scultore Balázs Berzsenyi])...8,9 **Prosa lirica, prosa in rima, racconti** di Monica Giuseppetti (Relax)...9 **Ciro La Ferola** (Io sono il mio mondo)...9 **Cristina Melis** (All'ombra della grande quercia)...10 **Andrea Mincigrucci** (Il viandante della Piazza d'Italia)...10 **Umberto Pasqui** (Solvat Saeculum, Operazione Pleurotus, Pianura pagana)...12, 13, 14 **Epistolario** — **In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia** / **Francesco Petrarca**: Ai Poster...16 **Giacomo Leopardi**: Lettera alla madre; A Paolina Leopardi (Lettera alla sorella Paolina)...16, 17 **Don Michele Falabretti**: Lettera a quelli che la GMG non sanno cos'è...17 **Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini**...18 **Grandi tracce** — **Vittorio Alfieri**: VITA/Epoca quarta: Virilità (Cap. II) Rimessomi sotto i l pedagogo a spiegare Orazio. Primo viaggio letterario in Toscana 17)...44 **Sofia Bisi Albini**: Donnina forte 4)...47 **DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI** — **Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese** — **In memoriam Sándor Petőfi ed Imre Madách in occasione della loro nascita di 200 anni fa: Omaggio a Sándor Petőfi**...49 **Omaggio ad Imre Madách**...54 **Prosa ungherese** — **Kafka Margit**: Mária évei II./1. / Margit Kafka: Destino di donna II/1 (Traduzione di Roberto Ruspanti)...59 **L'angolo dei bambini: La favola della sera** (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / **La principessa dei giganti** (Traduzione di Filippo Faber) ...62 **Saggio ungherese** — **Lo storico di letteratura e professore universitario ungherese János Hankiss - che nacque 130 anni fa - su "La tragedia dell'uomo" / János Hankiss (1893-1959): Il coronamento dell'età classica: «La tragedia dell'uomo»**...62 **Imre (Emerico) Várady**: «La tragedia dell'uomo» di Imre Madách...66 **Gábor Horváth**: Ordo Sancti Pauli primi eremiteae 4)...73 **TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE** — **László Tusnády**: Madách látomása/La visione di Madách...75 **RECENSIONI & SEGNALAZIONI** — **Attila F. Balázs**: Közömbös hús / Corpo indifferente...77 **Gian Luca Guillaume**: Lascivi intendimenti. Maschere, seduzioni, chiacchiere e strambotti...79 **COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE** — **PAROLA & IMMAGINE** — **Csata Ernő**: Megszületés 1. Pirkadat 2. Születésünk (presentate al Grande Progetto dello scultore Balázs Berzsenyi) / **Nascita 1. Alba 2. La nostra nascita** (Traduzioni di Mttb) con foto associate di Balázs Berzsenyi:.....81 **SAGGISTICA GENERALE** — **Giuseppe Brescia**: Antonio Serra, precursore degli economisti europei 6/1...82 **L'ECO & RIFLESSIONI** ossia **FORUM AUCTORIS / Miscellanea di riflessioni, sogni e di varie questioni...** — **Giuseppe Dimola**: Il padre del treno elettrico: Kálmán Kandó...85 **In occasione del 175° anniversario della Rivoluzione ungherese del 1848: Il 15 marzo 1848 di Sándor Csoóri**...86 **Ilona T. Erdélyi**: Un tema della poesia di Petőfi come ispirazione e manifestazione dello «spirito dell'epoca» - «Zeitgeist»...88 **László Csorba**: L'Italia e l'Ungheria nel 1848...92 **175° anni fa: I. La Primavera dei popoli**...96 **II. La Prima Guerra d'Indipendenza italiana del 1848** — di **Agostino Raso**...98 **In memoriam Imre Madách (1823-1864): A proposito del suo capolavoro, «La tragedia dell'uomo»**...99 **A parer mio... Considerazioni di Danibol (Note letterarie) & di Gianmarco Dosselli** (opinione sull'arte dello scultore ungherese Balázs Berzsenyi)...102 **Il Verziere Letterario** — **Il biancospino** — A cura di **Daniele Boldrini**...103 **Non solo cinema: Gloria in quattro arti/In memoriam Gina Lollobrigida (1927-2023)** — di **Emilio Spedicato**...107

«**IL CINEMA È CINEMA**» — **L'addio del cinema alla "Lollo"**...114 **Un anno fa 2 febbraio 2022: La scomparsa di Monica Vitti**...115 **L'ARCOBALENO** — **Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano** — **Francesca Cuccia**: Perdono...116 **Don Pompeo Mongiello**: La corona di spine...116 **Invito** — **Meghívás**: Abbi il coraggio di sognare in grande — **Merj nagyot álmodni** (Scultore/szobrász Berzsenyi Balázs)...116 **APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK**: **Lectori salutem!** (Bttm)...119 **LÍRIKA** — **Cs. Pataki Ferenc**: A béke forradalma...122 **Gyöngyös Imre**: Shakespeare-sorozat LII. [49. szonett]...122 **Hollósy-Tóth Klára**: A csillagok felett, Fájdalom...123 **Pete László Miklós**: Népek a pályvakötélen, Könnyes eső télutó idején...123 **Tolnai Bíró Ábel**: Reménnyel kopogtató Jézus...123 **PRÓZA** — **Czakó Gábor**: Tudósítás Eufémiából...124 **Elbert Anita**: A hoppá, A hoppá elengedése...125 **Natalia Ginzburg**: Út a városba (La strada che va in città) XVII. (Ford. B. Tamás-Tarr Melinda)...125 **Harsányi Lajos**: Égi és földi szerelem II./4)...126 **Mester Györgyi**: Útközben...127 **Tormay Cécile**: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXXX. fejezet...127 **ESSZÉ** — **Madarász Imre**: D'Annunzio-dilemmák...128 **Tusnády László**: Kortársunk Zrínyi V./1-4. 9.) [Vége], **Anno 2022: 220 éve született Kossuth Lajos** — **Kossuth és a nyelvek világa 1-3. 1.)**...136, 138 **Várkonyi Nándor**: Isten képe és hasonlatossága 5.)...140 **HÍREK** — **VÉLEMÉNYEK** — **ESEMÉNYEK (Notizie – Opinioni – Eventí)** — **A Himnusz ünnepe [Kivonat]** (Tusnády László)...144 **Terremoto...**, **Ucraina / Földrengés...**, **Ukrajna**...145, 146

